

beurer

IL 11, IL 21



DE	Infrarotlampe Gebrauchsanweisung.....	2
EN	Infrared lamp Instruction for use	8
FR	Lampe à infrarouge Mode d'emploi.....	14
ES	Lámpara de infrarrojos Instrucciones para el uso.....	20
IT	Lampara a raggi infrarossi Istruzioni per l'uso	26
TR	Kızılötesi lamba Kullanma talimatı	32

RU	Прибор инфракрасного излучения Инструкция по применению...	38
PL	Lampa na podczerwień Instrukcja obsługi.....	43
NL	Infraroodlamp Gebruiksaanwijzing.....	49
PT	Lâmpada de infravermelhos Instruções de utilização	55
EL	Λάμπα υπέρυθρων Οδηγίες χρήσεως	61

Оглавление

1. Для ознакомления..... 38	7. Чистка прибора и уход за ним..... 41
2. Пояснения к символам..... 38	8. Утилизация 42
3. Указание 39	9. Технические данные 42
4. Подготовка к работе..... 40	10. Гарантия/сервисное обслуживание 42
5. Применение 41	
6. Замена инфракрасного облучателя..... 41	

1. Для ознакомления

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Предназначение

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ.

Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне.

Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела.

Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

- Объем поставки:**
- Прибор инфракрасного излучения
 - Инструкция по применению

Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Соблюдайте инструкцию по применению		Серийный N
	Хранить в сухом месте		Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
	Прибор класса защиты II	 Указание	Отмечает важную информацию
	Внимание, горячая поверхность!		Производитель

 Предостере- жение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Утилизация прибора в соответствии с Дирек- тивой ЕС об отходах электрического и элек- тронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей	 	Расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела
	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.		Соответствие изделий российским стандартам
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха		Допустимая температура хранения и влажность воздуха

3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Прибор должен подключаться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Расстояние от горючих предметов до инфракрасного облучателя не должно быть меньше 1,0 м.
- Прибор должен подключаться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/ или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
- Не предназначено для младенцев и детей.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу. Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
 - у диабетиков;
 - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
 - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
 - у лиц с аллергией;
 - у детей и у пожилых людей;
 - после принятия лекарств или алкоголя.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.

- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны – никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- В случае неисправностей или перебоев в работе немедленно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга .
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушья для детей и младенцев.

Общие указания

Внимание

- Продукт не предназначен для применения для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Источники света-лампочки исключены из гарантии.

Ремонт

Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьёзные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу .

4. Подготовка к работе

Установка

Выньте прибор из упаковки. Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор оснащен регулируемым абажуром. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Прибор должен подключаться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.

Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, чтобы нельзя было о него споткнуться.

5. Применение

1	Включение лампы ► Для подсоединения к сети вставьте вилку в розетку.
2	Применение лампы Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут. Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция.
3	На что следует обратить внимание Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее: IL 11: 60 см IL 21: 80 см При расстоянии до кожи менее 80 см надевайте защитные очки, соответствующие требованиям стандарта EN 171:2002. При расстоянии до кожи более 80 см достаточно закрыть глаза. ВНИМАНИЕ: Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков. Главное правило: Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела. При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.
4	Выключение лампы ► Люминесцентные лампы выключаются. Выньте вилку из розетки. ВНИМАНИЕ! Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.

6. Замена инфракрасного облучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.

Ознакомьтесь с инструкцией по применению! Объяснение условных знаков

Прибор	Сменный облучатель/тип	Технические данные	Артикул:
IL 11	инфракрасный R95 (100 Вт)	230V ~ 50 Hz	614.51
IL 21	инфракрасный PAR 38 (150 Вт)	230V ~ 50 Hz	616.51

⚠ Предостережение

- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить инфракрасный облучатель и не прикасайтесь к нему.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

7. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

⚠ Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
- Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.

- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.



8. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

9. Технические данные

Подключение к сети	IL 11: 220-230 В~ / 50-60 Hz; IL 21: 220-230 В~ / 50-60 Hz
Потребляемая мощность	IL 11: 100 Вт; IL 21: 150 Вт
Макс. Интенсивность облучения	IL 11: 680 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 60 см IL 21: 550 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 80 см
Габаритные размеры (Ш x В x Г)	IL 11: 120 x 205 x 165 мм IL 21: 145 x 220 x 175 мм
Вес	IL 11: около 320 г / IL 21: около 600 г
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +35 °С Отн. влажность воздуха: 15%-93%
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 °С до +70 °С Отн. влажность воздуха: ≤ 93%
Предполагаемый срок службы прибора	7 лет

Возможны технические изменения.

Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

10. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.